



## OPINION PIECE CATEGORY

### **A Seat in the Dark:**

### **The Algerian Political System, Born in a Cinema Hall**

Miloud Yabrir – Algeria

The New Arab

22 February 2018

I At the end of July 1963, one year after independence, 300 members of the National Liberation Front (FLN) gathered, under the auspices of the Army General Staff, in the Majestic cinema hall (now called the Al Atlas hall), located in the Bab el oued neighborhood of the capital city of Algiers, they set about writing the first constitution of independent Algeria, a task which should have taken place within the walls of, and by members of, the National Assembly. Instead, the constitution was presented to the National Assembly, and ratified one month later. Following this political scandal, Ferhat Abbas, a man with thirty years of political experience and the president of the National Assembly, resigned uttering his famous phrase: ‘the constitution is not a prostitute to be pimped in a cinema hall!’

On 11 September 1963, members of the FLN once again gathered at the Majestic to choose Ahmed Ben Bella as the one and only candidate for the presidency. Four days later, he became the first president of the Algerian Republic. It was not perhaps so strange that the two most important stages in founding any political system – the writing of the constitution and choosing a president for the republic – had taken place in Algeria in a cinema hall. The strangest matter was, in fact, that the system that was born in a cinema hall would never leave it.

Should we want to understand this system, then we could ask ourselves about what was going on in the minds of the men who formed this its core. We could do that by reading their autobiographies and biographies written about them. But these are often superficial and unscholarly, or contradictory and rather of a populist character. Besides, any reading that attempts to wrest the long history of this system from troubled thinking and individual and experimental inclinations and hesitation, and subject it to scientific theories will certainly fail. This is a fundamental problem facing the application of humanities and social sciences in an environment that does not function according to known laws or laws that could be inferred. Until we find alternatives to this system, we must find alternatives to understanding it.

The Algerian system has borrowed all the cinema techniques so that it could rule, following independence, nine million homeless, sick, displaced, injured people after a brutal seven-and-a-half-

year long conflict. Their struggle seemed like a cinematic piece, where at the end, the righteous weak and poor triumph over the oppressive enemy who has all the numerical and material advantage. The system brought these nine million Algerians into a big cinema hall, and why not call ‘Cinema Algeria’, and started to impose the rules of the show.

### **Notice**

What occurs inside the hall is not necessarily true, but the public is nevertheless required to believe everything and to be emotional about it.

### **Darkness**

The political system has made sure to plant darkness in everything: from the history of the revolution to the simplest details of public affairs. This might have had its roots in the legacy that the founders of the Algerian state inherited from their own struggle against the French colonial regime. They specifically inherited the will to rebel against the system and the inclination for secret action. This is the opposite of what a modern state needs. It is in this starting point that one of the reasons for Algeria’s failure today lies.

Against this darkness, the minders of the show imposed, as usual in these cases, one source of audio and video: the ‘official propaganda’. In this, the citizens were reduced to simple empty containers and future topics of the minders’ propaganda. The citizens became viewers, prohibited from participating or expressing their opinions in any tone higher than a whisper. And because they reside in the dark part of the hall, they are not seen either (this might be the place to point out that we have not accumulated any scientific studies about this society and its history, it is invisible even through the microscope of statistics and humanities and social sciences). That’s why it has been easy to neglect them or to treat them as one mass, ignoring the changing dynamics inside it. This mass has changed with time and the minders have failed to recognize it or deal with it. Their hesitation reached a point whereby they tried to introduce some comedy shows, the kind that has neither meaning nor form.

Darkness and isolation from the world is, for the political authority in Algeria, an existential gamble that has started to lose ground, given the openness that everyone has been subjected to. But there are many who have started to bump into everything and kick about and curse, because of the blindness that has befallen them, a blindness that is caused by seeing the natural light after one’s eyes have become accustomed to the darkness of the cinema for so long!

### **Running time of the show**

Algeria has accumulated a different history, following its independence, a history that deserves contemplation and writing and learning from its mistakes. But the political authority and many among its elite are still stuck in the moment of revolution that preceded independence, as a moment where everything reached its completion: history, existence and policy. The viewers in the cinema have been forced to pretend to forget how long they have been here, and to believe the running time of the show that depends on individual emotion and on instilling fear of a returning past. However, the times of

the viewers have changed, and the viewers themselves have changed after more than 50 years of independence. But the show still speaks about the heroism of the revolution and how we triumphed upon 'aged' France and about our hatred towards it. But we should have wondered about the victories of France in post-independence Algeria, those triumphs that it reaped while we were captives inside the cinema hall, busy with love and hatred.

Sometimes the mind of a person ceases to think and contemplate, and even stops correcting the images that fall up-side-down on the walls of the cornea, so that he will believe what he sees. And among the things he sees, is that France won its independence from Algeria, and that Frenchmen are happy to be rid of the oppression of Algerians and their colonization and long subjugation. And he almost believes it!

### **The isolation**

There is a seat for every viewer in the midst of darkness. That's how the ruling authority managed to separate individuals and prevented the formation or joining of any associations. The prohibition to form political parties and independent labor unions or even associations, the harassment of the ones existing and attacking them and breaking them up from inside, have caused a real emptiness in public life, and prevented the formation of a solid civil society (for many years after independence, Algerians had to apply for permits to exit Algeria, while foreigners still face difficulties in entering Algeria). Darkness and its accompanying policies, have made the 'viewers' live in abnormal seclusion, and created a failure in communication and the formation of civil bonds, even on the smallest of scales in the form of local effective societies. Censorship and isolation have deprived the individual of his own experiences and expressions which require a minimum of interaction with others. I can speak particularly about the experience of the human body and its expression, and the distances that separate us from our bodies. They, too, live in isolation.

One of the consequences that we have reaped after staying 50 years in this cinematic hall, is the Algerian who is disconnected from his surroundings, and not only separate from his political authority but antagonistic towards it. It is a shattered and isolated being who is born, equipped with a capital of bitterness and pessimism.

Many examples show that the political system is acting on the premise that Algeria is a big cinema hall. Instead of at least changing the show, it has only recently introduced some little improvements, like adding a new language, the 'Amazigh', to dub the show's content. And thus, people have started to debate the new dubbing, neglecting to discuss the old show.

This leaves us in no doubt as to how to classify the Algerian political system, a system that many have found difficult to categorize. For it is not socialist or capitalist. It is neither open nor closed. It is not an absolute dictatorship, but neither is it a partial one. It is simply all of that and none of it. It is a cinematic regime!

## مقعدٌ في العتمة : النظام الجزائري إذ يولد في قاعة سينما

ميلود بيريير – الجزائر

جريدة "العربي الجديد"

22 شباط/فبراير 2018

في نهاية الشهر السابع من سنة 1963، أي بعد عام واحد من الاستقلال، اجتمع تحت رعاية قيادة أركان الجيش التي كان على رأسها هواري بومدين، ثلاثمائة عضو من حزب جبهة التحرير الوطني في قاعة السينما "ماجستيك" (قاعة الأطلس الآن) بحي باب الوادي بالجزائر العاصمة، ليكتبوا أول دستور للجزائر المستقلة، عُرض هذا الدستور على المجلس الوطني وتمّت المصادقة عليه بعد شهر، على إثر هذه الفضيحة السياسية قدّم فرحات عباس، الرجل المتمرس في السياسة والذي كان يرأس المجلس الوطني، استقالته مردداً جملة الشهيرة: "الدستور ليس بغيا كي يعهر في قاعة سينما"! وفي الحادي عشر من سبتمبر / أيلول اجتمع للمرة الثانية أعضاء جبهة التحرير الوطني في نفس القاعة ليختاروا أحمد بن بلة مرشحا وحيدا لرئاسة الجمهورية، وبعدها بأربعة أيام أصبح فعليا أول رئيس للجمهورية الجزائرية.

ليس الغريب ربّما أن تكون أهمّ محطّتين في تأسيس أيّ نظام سياسي وهما كتابة الدستور واختيار رئيس للجمهورية قد حدثا في الجزائر في قاعة سينما! لكنّ الأغرب هو أنّ هذا النظام الذي وُلد في قاعة سينما، لن يبرحها أبدا!

يمكننا، إذا أردنا فهم هذا النظام، أن نتساءل مثلا عن وعي الرجال الذين كوّنوا نواته، بقراءة سيرهم الذاتية والسير التي كُتبت حولهم، غير أنّ هذه الأخيرة تبدو فقيرة وغير علمية في كثير من الأحيان، متضاربة وشعبية في بعضها الآخر، كما أنّ أيّ قراءة تحاول اخضاع تاريخ هذا النظام الطويل من التملل والأهواء الفردية والتجريبية والتردد، لنظريات علمية ستبوء ولا شكّ بالفشل، هاهي ذي إذن مشكلة أساسية أمام تطبيقات العلوم الانسانية والاجتماعية في بيئة لا تسير حتما وفق قوانين نعرفها أو نستطيع استخلاصها. وإلى أن نجد بدائل عن هذا النظام، فإنّه من الحريّ بنا أن نجد بدائل أخرى لفهمه.

لقد استعار النظام الجزائري كلّ تقنيات السينما كي يحكم، عقب الاستقلال، تسعة ملايين من المشرّدين والمرضى والمهجّرين وضحايا الحرب، الذين كان كفاحهم أشبه بفيلم سينمائي ينتصر في نهايته ذو الحقّ الفقير والضعيف على خصمه الظالم ذو العدة والعتاد.

أدخل النظام إذا التسعة ملايين جزائري إلى قاعة سينما كبيرة، لا مانع من أن يكون اسمها هذه المرة "سينما الجزائر"، وبدأ في فرض قوانين العرض:

### تنبيه

"إنّ ما يحصل داخل القاعة ليس بالضرورة حقيقيا، ولكن الجمهور مطالب رغم ذلك بتصديق كل شيء والانفعال له."

### العتمة

لقد حرص النظام على زرع العتمة في كلّ شيء، من تاريخ الثورة إلى أبسط تفاصيل تسيير الشأن العام، وقد يكون هذا راجع إلى ما ورثه مؤسسو الدولة الجزائرية بعد الاستقلال من كفاحهم ضدّ النظام الاستعماري الفرنسي، لقد ورثوا تحديدا الرغبة في الخروج عن النظام والنزوع إلى العمل السري، وهذا عكس ما تتطلبه الدولة الحديثة، وإنّه هاهنا، في نقطة الانطلاق هذه، تكمن أحد أسباب فشل الجزائر اليوم.

في مقابل هذه العتمة فرض القائمون على العرض، كما هو معمول به، مصدرا واحدا للصوت والصورة "البروباغندا الرسمية"، أختصر المواطنون خلالها إلى مجرّد أوعية فارغة ومواضيع مستقبلية لدعاياتهم، متفرجين ممنوعين من المشاركة ومن التعبير عن آرائهم إلا همسا، ولأنّهم يقعون في الجزء المظلم من الصّالة فإنّهم غير مرئيين (هل تجدر

الإشارة هنا إلى أننا لم نراكم أبدا دراسات علمية حول هذا المجتمع وحول تاريخه، إنه غير مرئي حتى عبر مجهر علوم الاحصاء والعلوم الانسانية والاجتماعية، لهذا كان من السهل تناسيهم أو معاملتهم ككتلة واحدة، غافلين عن ما قد يحدث داخلها من طفرات، لقد تغيرت بمرور الوقت هذه الكتلة وعجزوا عن تمييزها أو التعامل معها، وقد بلغ ترددهم أن حاولوا إدخال بعض العروض الكوميديية، من النوع الذي لا معنى ولا شكل له. إن العتمة والانقطاع عن العالم بالنسبة للسلطة السياسية في الجزائر هو رهان وجود بدأ يزول مع الانفتاح الذي أجبر الجميع على الإنضواء تحته، إلا أن هناك الكثيرون ممن أخذوا في الإرتطام بكل شيء والرفس واللعن جراء العمى الذي أصابهم، ذلك العمى الذي يسببه الضوء الطبيعي بعد أن اعتادت الأعين على عتمة السينما!

## زمن العرض

بينما تراكم الجزائر تاريخا آخر بعد استقلالها يجدر تأمله وكتابته والاستفادة من أخطائه الكثيرة، لا تراوح السلطة السياسية وكثير من النخب الثورة التي تبعها الاستقلال، ك لحظة تاريخية اكتمل فيها بالنسبة إليها كل شيء، التاريخ والوجود والسياسة. لقد ظلّ المتفرجون في قاعة السينما مجبرين على تناسي زمن وجودهم وتصديق زمن العرض الذي يعتمد مخاطبة العاطفة الفردية والتخويف من إرتداد الماضي، لكنّ أزمنة المتفرجين قد تغيرت وتغير المتفرجون أنفسهم بعد خمسين سنة من الاستقلال، إلا أن العرض ما زال يحكي بطولات الثورة وانتصارنا على فرنسا "العجوز" وكرهنا لها، في حين كان يجدر بنا أن نتساءل عن انتصارات فرنسا في الجزائر بعد استقلالها، تلك الانتصارات التي كانت تجنيها بينما نحن محتجزون في قاعة السينما منشغلين بالحب والكراهية؟ أحيانا، يتوقف رأس المرء عن التفكير وعن التأمل، وحتى عن تصحيح الصور التي تقع مقلوبة على جدار قرنيته فيصدق ما يرى، يرى أحيانا من بين ما يرى، أن فرنسا هي التي إستقلت عن الجزائر، وأن الفرنسيين يبدون سعداء جدا لأنهم تخلصوا من ظلم الجزائريين ومن إستعمارهم وقهرهم الطويل لهم، حتى يكاد يصدق ما يرى!

## العزلة

مقعد لكل متفرج وسط العتمة، هكذا عملت السلطة على فصل الأفراد ومنع تشكّل أيّ تجمّع أو الانتماء اليه، هكذا أحدثت منع تشكيل الأحزاب السياسية والنقابات المستقلة وحتى الجمعيات، ثمّ التصديق عليها فيما بعد ومحاربتها وتفكيكها من الداخل، فقرا حقيقيا في الحياة العامة وفي تشكيل مجتمع مدني متماسك ( ظلّ الجزائريون يستخرجون تصاريح للخروج من الجزائر لسنوات طويلة بعد الاستقلال، وكان الأجانب ولا زالوا يحصلون على تأشيرات الدخول إليها بصعوبة). إن العتمة وما صاحبها من سياسات، جعل "المتفرجين" يعيشون عزلة غير عادية، وفشلا في التواصل وتكوين روابط اجتماعية مدنية حتى على مستوى صغير على شكل جمعيات محلية فعالة. كما أنّ التعنيم والرقابة والعزلة قد جعلت الفرد فقيرا من حيث تجاربه الذاتية وتمثلاته التي تتطلب حدا أدنى من المشاركة مع الآخر، أستطيع أن أتحدّث هنا بشكل خاص عن تجربة الجسد وتمثله، وعن المسافات التي تفصلنا عن أجسادنا، إنّه تعيش أيضا عزلتها. إنّ أحد النتائج التي حصلنا عليها بعد خمسين سنة من اقامتنا في قاعة السينما هذه، هو الجزائري المنقطع عن محيطه والمنفصل عن سلطته السياسيّة بل المعادي لها، الكائن المنشط والمعزول الذي يولد برأس مال من المرارة والتشاؤم.

الكثير من الشواهد تدلّ على أنّ السلطة السياسية تتصرّف على أساس أن الجزائر قاعة سينما كبيرة، وبدل أن تغير على الأقلّ العرض، فإنها أحدثت مؤخرا بعض التحسينات فقط، كإضافة لغة أخرى "الأمازيغية" لدبلجة محتواه، فانصرف الناس إلى مناقشة الدبلجة الجديدة وتركوا العرض القديم.

إنّ هذا لا يدع لنا شكا في تصنيف النظام الجزائري الذي حار الكثيرون في تصنيفه، فهو ليس نظاما اشتراكيا أو رأسماليا، منفتحاً أو منغلقاً، دكتاتوريا دكتاتورية مطلقاً أو جزئية، إنّه ببساطة كلّ هذا ولا شيء منه، إنّه مجرد نظام سينمائي!